

# PARASHA LEJ LEJA

HEBREO-ESPAÑOL

TRADUCCIÓN  
RABINO MARCOS EDERY



PROYECTO  
EFRAÍN

PARASHÁH: LEJ-LEJÁ: GÉNESIS

12- 17

Aliot: [1](#), [2](#), [3](#), [4](#), [5](#), [6](#), [7](#)

CAPÍTULO 12

Aliá Primera

[1](#). Dijo Adonai a Abram: Véte de tu país y de tu lugar natal y de la casa de tu padre, a a tierra que habré de mostrarte. [2](#). Y te haré un pueblo grande, te bendeciré y egrandeceré tu nombre y sé bendición. [3](#). Bendeciré a los que te bendigan y al que te maldiga, maldeciré y serán bendecidas por tu causa (1°) todas las familias de la tierra. 4. Encaminóse pues Abram, tal como le dijo Adonai, y partió con él Lot. Y Abram era de edad de setenta y cinco años, al salir de Harán.[5](#). Tomó Abram a Sarai su mujer y a Lot - el hijo de su hermano - y todos sus bienes que habían adquirido, así como las almas que hicieron en Harán. Partieron para dirigirse a la tierra de Quenahan y llegaron hasta la tierra de Quenahan. [6](#). Se internó Abram en la tierra hasta el emplazamiento de Shejem, hasta la encina de Moréh. Y a la sazón los Quenahanim estaban en la tierra. [7](#). Y se reveló Adonai a Abram y dijo: “A tu descendencia daré esta tierra.” Y erigió allí un altar para Adonai, revelado a él.

1° Otros: Por ti.

8. Se desplazó desde allí hacia las montañas - al oriente de Bet-El - y tendió allí su tienda; Bet-El al occidente y el Hai al oriente. Y erigió allí un altar para Adonai y proclamó el nombre de Adonai. 9. Partió Abram, marchando y desplazándose hacia el Neguev

בראשית: לך-לך: י ב  
פרק י ב

עליות: [1](#), [2](#), [3](#), [4](#), [5](#), [6](#), [7](#)

ראשון

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-אַבְרָם לך-לך  
מֵאֶרֶץ וּמִמּוֹלַדְתְּךָ וּמִבֵּית אָבִיךָ אֶל-  
הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲרָאָךְ: ב וַאֲעֲשֶׂה לְגֹי גָדוֹל  
וְאֶבְרַכְךָ וְאֶגְדָּלְךָ שְׁמֶךָ וְהָיָה  
בְּרַכָּה: ג וְאֶבְרַכְךָ מִבְּרַכְיָךָ וּמִקְלָלְךָ  
אֲאֹר וְנִבְרַכְו בְּךָ כָּל מִשְׁפַּחַת  
הָאָדָמָה: ד וַיֵּלֶךְ אַבְרָם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹהֵי  
יְהוָה וַיֵּלֶךְ אִתּוֹ לוֹט וְאַבְרָם בֶּן-חָמֵשׁ  
שָׁנִים וְשִׁבְעִים שָׁנָה בְּצֵאתוֹ מִחָרָן: ה וַיִּקַּח  
אַבְרָם אֶת-שָׂרִי אִשְׁתּוֹ וְאֶת-לוֹט בֶּן-אָחִיו  
וְאֶת-כָּל-רְכוּשָׁם אֲשֶׁר רָכְשׁוּ וְאֶת-הַנֶּפֶשׁ  
אֲשֶׁר-עָשׂוּ בַּחָרָן וַיֵּצְאוּ לְלֶכֶת אֶרֶצָה כְּנָעַן  
וַיָּבֹאוּ אֶרֶצָה כְּנָעַן: ו וַיַּעֲבֹר אַבְרָם בְּאֶרֶץ  
עַד מְקוֹם שְׁכֵם עַד אֵלּוֹן מוֹרֶה וְהַכְּנַעֲנִי  
אֲזַ בְּאֶרֶץ: ז וַיֵּרָא יְהוָה אֶל-אַבְרָם וַיֹּאמֶר  
לְזָרְעֶךָ אֶתֵּן אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת וַיָּבֹן שָׁם  
מִזְבֵּחַ לַיהוָה הַנִּרְאָה אֵלָיו: ח וַיַּעֲתֶק  
מִשָּׁם הָהָרָה מִקְדָּם לְבֵית-אֵל וַיֵּט אֹהֶלָה  
בֵּית-אֵל מִיָּם וְהָעִי מִקְדָּם וַיָּבֹן-שָׁם מִזְבֵּחַ  
לַיהוָה וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה: ט וַיִּסַּע אַבְרָם  
הָלוֹךְ וְנֹסֵעַ הַנֶּגֶב:  
י וַיְהִי רָעַב בְּאֶרֶץ וַיֵּרֶד אַבְרָם מִצְרַיִם  
לָגוֹר שָׁם כִּי-כָבֵד הָרָעַב בְּאֶרֶץ: יא וַיְהִי  
כַּאֲשֶׁר הִקְרִיב לָבוֹא מִצְרַיִם וַיֹּאמֶר אֶל-

(Sur). 10. Sobrevino hambre en el país y descendió Abram a Egipto, para peregrinar allí, pues arreciaba el hambre en el país. 11. Ocurrió que cuando se acercaba la llegada a Egipto él dijo a Sarai, su mujer: He aquí ahora, yo sé que mujer de hermoso semblante eres. 12. Ocurrirá que cuando te vean los egipcios, pensarán: Esta es su mujer y me matarán a mí ya tí te dejarán vivir. 13. Di - te ruego - que eres mi hermana, para que sea bien para mí - por tu causa - y permaneceré con vida gracias a tí. Aliá Segunda 14. Ocurrió que al entrar Abram a Egipto, vieron los egipcios a la mujer, que era sumamente hermosa. 15. La vieron los cortesanos de Parhó y la loaron ante Paró y la mujer fue llevada al palacio de Parhó. 16. A Abram gratificó — por causa de ella — y tuvo ovejas y vacas, asnos, siervos y siervas, asnas y camellos. 17. Mas Adonai trajo plagas grandes sobre Parhó y su corte; por causa de Sarai — esposa de Abram. 18. Llamó a Abram y dijo; ¿Qué es esto que me has hecho? ¿ Por qué no me dijiste que ella es tu esposa? 19. ¿Por qué dijiste: “Ella es mi hermana”? ¡por eso la tomé por mujer! Ahora, pues, he aquí tu esposa, tóma y vete. 20. Ordenó — a su respecto — Parhó a sus hombres y lo expulsaron a él y a su esposa con todas sus posesiones.

## CAPÍTULO 13

1. Ascendió Abram desde Egipto — él y su esposa — y todas sus posesiones y Lot con él, hacia el Neguev (Sur). 2. Abram era muy rico: en ganado, en plata y en oro. 3. Se encaminó — en sus traslados — desde el Neguev hasta Bet-El, hasta el lugar donde había estado su tienda al principio — entre Bet-El y el

שְׂרֵי אִשְׁתּוֹ הִנֵּה נָא יֵרָעֵתִי כִּי אִשָּׁה יִפְתֹּ-  
מְרָאָה אָתָּה: יָב וְהָיָה כִּי-יֵרְאוּ אֹתְךָ  
הַמִּצְרַיִם וְאָמְרוּ אִשְׁתּוֹ זֹאת וְהִרְגוּ אֹתִי  
וְאֹתְךָ יִחְיוּ: יָב אֲמַרְי־נָא אֶחְתִּי אָתָּה לְמַעַן  
יִיטֵב-לִי בְּעִבּוּרְךָ וְחַיִּיתָה נַפְשִׁי  
בְּנִלְלָךָ:

שני

יָד וַיְהִי כִּבּוּא אֲבָרָם מִצְרַיִמָּה וַיֵּרְאוּ  
הַמִּצְרַיִם אֶת-הָאִשָּׁה כִּי-יֹפִיָּהּ הוּא  
מְאֹד: טוֹנִי־רְאוּ אֹתָהּ שְׂרֵי פִרְעֹה וַיִּהְלְלוּ  
אֹתָהּ אֶל-פִּרְעֹה וַתִּקַּח הָאִשָּׁה בֵּית  
פִּרְעֹה: טוֹוֹל־אֲבָרָם הֵיטִיב בְּעִבּוּרָהּ וַיְהִי-  
לּוֹ צֹאן-וּבָקָר וְחֲמֹלִים וְעֲבָדִים וְשִׁפְחֹת  
וְאֶתְנֹת וּגְמָלִים: יז וַיִּנָּעַע יְהוָה אֶת-פִּרְעֹה  
בְּנֹגְעִים גְּדֹלִים וְאֶת-בֵּיתוֹ עַל-דְּבַר שְׂרֵי  
אִשֶּׁת אֲבָרָם: יח וַיִּקְרָא פִּרְעֹה לְאֲבָרָם  
וַיֹּאמֶר מַה-זֹּאת עָשִׂיתָ לִּי לָמָּה לֹא-הִגַּדְתָּ  
לִּי כִּי אִשְׁתְּךָ הוּא: יט לָמָּה אָמַרְתָּ אֶחְתִּי  
הוּא וַאֲקַח אֹתָהּ לִי לְאִשָּׁה וְעַתָּה הִנֵּה  
אִשְׁתְּךָ קָח וְלָךְ: כ וַיָּצֵו עָלָיו פִּרְעֹה  
אֲנָשִׁים וַיִּשְׁלְחוּ אוֹתוֹ וְאֶת-אִשְׁתּוֹ וְאֶת-כָּל-  
אֲשֶׁר-לוֹ:

## פרק יג

א וַיַּעַל אֲבָרָם מִמִּצְרַיִם הוּא וְאִשְׁתּוֹ וְכָל-  
אֲשֶׁר-לוֹ וְלוֹט עִמּוֹ הַנִּגְבָּה: ב וְאֲבָרָם  
כָּבֵד מְאֹד בַּמִּקְנֶה בַּכֶּסֶף וּבַזָּהָב: ג וַיֵּלֶךְ  
לְמִסְעָיו מִנִּגְבַּ וְעַד-בֵּית-אֵל עַד-הַמָּקוֹם  
אֲשֶׁר-הָיָה שֵׁם אֱהֻלָּה [אֵהְלוֹ] בִּתְחֻלָּה בֵּין  
בֵּית-אֵל וּבֵין הָעֵי: ד אֶל-מָקוֹם הַמִּזְבֵּחַ

Hai—. 4. Al lugar del altar que había erigido allí al principio y había proclamado allí Abram el nombre de Adonai. Aliá Tercera 5. También Lot — que iba con Abram — poseía ovejas, vacas y tiendas. 6. Mas la tierra no pudo sustentarlos para habitar en conjunto, pues sus bienes eran muchos, por eso no pudieron habitar en conjunto. 7. Hubo querella entre los pastores del ganado de Abram y los pastores del ganado de Lot. Y a la sazón los Quenahanim y los Perizim habitaban la tierra. 8. Dijo Abram a Lot: Te ruego no haya discordia entre tú y yo; ni entre mis pastores y los tuyos, ¡pues hombres hermanos somos! 9. Ciertamente, toda la comarca está delante tuyo, séparate ahora de mí, si te diriges al norte, yo iré al sur y si vas al sur, yo iré al norte. 10. Lot alzó sus ojos y vió toda la llanura del Iardén, que a la sazón era toda irrigada — antes de destruir Adonai a Sedom y Hamoráh — como el jardín de Adonai, como la tierra de Egipto, hasta las cercanías de Tsohar. 11. Eligió para sí Lot a toda la llanura del Iardén y se trasladó Lot desde el este<sup>1°</sup> y se separaron el uno del otro. 12. Abram se asentó en la tierra de Quenahan y Lot se asentó en las ciudades de la llanura y extendió su campamento hasta Sedom. 1° Otros: Hacia el este.

13. Mas los hombres de Sedom eran malos y pecadores para Adonai — en demasía—. 14. Y Adonai dijo a Abram — después que Lot se hubo separado de él—: Alza ahora tus ojos y mira — desde el lugar donde te hallas — hacia el norte y el sur, hacia el oriente y el occidente. 15. Pues toda la tierra que tú ves a tí te la daré y a tu descendencia, hasta la eternidad. 16. Tornaré a tu descendencia como el polvo de la tierra — pues si pudiese el hombre contar el polvo de la tierra — también tu descendencia sería

אֲשֶׁר-עָשָׂה שָׁם בְּרֹאשֹׁנָה וַיִּקְרָא שָׁם  
 אַבְרָם בְּשֵׁם יְהוָה: שְׁלִישִׁי הָיוּם-לְלוֹט  
 תַּהֲלֹךְ אֶת-אַבְרָם תִּהְיֶה צֹאן-וַיִּבְקֹר  
 וְאֶתְהִלִּים: וְלֹא-נָשָׂא אֹתָם הָאָרֶץ לְשִׁבְתָּ  
 יַחְדָּו כִּי-הָיָה רְכוּשָׁם רָב וְלֹא יָכְלוּ  
 לְשִׁבְתָּ יַחְדָּו: וַיְהִי-רִיב בֵּין רֹעֵי מִקְנֵה-  
 אַבְרָם וּבֵין רֹעֵי מִקְנֵה-לוֹט וַתִּפְּנֻעֵנִי  
 וַתִּפְּרֹזִי אֹז יֵשֵׁב בְּאֶרֶץ: ח וַיֹּאמֶר אַבְרָם  
 אֶל-לוֹט אֵל-נָא תְהִי מְרִיבָה בֵּינִי וּבֵינֶיךָ  
 וּבֵין רֹעֵי וּבֵין רֹעֵיךָ כִּי-אֲנָשִׁים אַחִים  
 אֲנַחְנוּ: ט הֲלֹא כָל-הָאָרֶץ לִפְנֶיךָ הִפְּרָד  
 נָא מֵעָלַי אִם-תִּשְׁמָאֵל וְאִמְנָה וְאִם-תִּיָּמִין  
 וְאִשְׁמְאִילָה: ו וַיִּשָּׂא-לוֹט אֶת-עֵינָיו וַיֵּרָא  
 אֶת-כָּל-כֶּפֶר הַיַּרְדֵּן כִּי כָלָה מִשְׁקָהָ  
 לִפְנֵינוּ שִׁתָּת יְהוָה אֶת-סֹדֶם וְאֶת-עֲמֹרָה  
 כִּגְוֶן-יְהוָה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֶכָה  
 צֹעַר: יא וַיִּבְחַר-לוֹ לוֹט אֶת כָּל-כֶּפֶר  
 הַיַּרְדֵּן וַיֵּסַע לוֹט מִקְדָּם וַיִּפְּרְדּוּ אִישׁ מֵעַל  
 אָחִיו: יב אַבְרָם יֵשֵׁב בְּאֶרֶץ-כְּנָעַן וְלוֹט  
 יֵשֵׁב בְּעָרֵי הַכֶּכֶר וַיֵּאֱתֵל עַד-  
 סֹדֶם: יג וַיִּנְאֲשִׂי סֹדֶם רָעִים וְחַטָּאִים לַיהוָה  
 מְאֹד: יד וַיְהִי־הָאָמֶר אֶל-אַבְרָם אַחֲרֵי  
 הִפְּרָד-לוֹט מֵעַמּוֹ שָׂא נָא עֵינֶיךָ וּרְאֵה מִן-  
 הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-אַתָּה שָׁם צֹפֶנָה וְנִגְבָּה  
 וְקִדְמָה וַיִּמָּה: טו כִּי אֶת-כָּל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-  
 אַתָּה רֹאֵה לִךְ אֶתְנַנֶּה וְלִזְרַעֲךָ עַד-  
 עוֹלָם: טז וְשִׁמְתִּי אֶת-זִרְעֲךָ כְּעַפְרָא הָאָרֶץ  
 אֲשֶׁר אִם-יִכְבֹּל אִישׁ לְמִנּוֹת אֶת-עַפְרָא  
 הָאָרֶץ גַּם-זִרְעֲךָ יִמְנָה: יז קוֹם הִתְהַלֵּךְ  
 בְּאֶרֶץ לְאֶרְכָּה וּלְרַחֲבָה כִּי לֹךְ  
 אֶתְנַנֶּה: יח וַיֵּאֱתֵל אַבְרָם וַיָּבֹא וַיֵּשֶׁב

contada. 17. Levántate y recorre la tierra, a su largo y a su ancho, pues para tí te la daré. [18](#). Acampó Abram, vino y se asentó en el encinar de Mamré — situado en Hebrón — y erigió allí un altar para Adonai.

## CAPÍTULO 14

Aliá Cuarta

1. Aconteció en los días de Amrafel — Rey de Shinar — y Arioj — Rey de Elasar, Quedorlahomer — Rey de Helam — y Tidhal — Rey de Goim. 2. Hicieron guerra contra Berah — Rey de Sedom — y Birshah — Rey de Hamoráh — Shinab Rey de Admáh — y Shemeber — Rey de Tseboim — y el Rey de Belah — ahora Tsohar. 3. Todos éstos <sup>1</sup> se coligaron-en valle de Siddim — llamado ahora Iam Hamelah <sup>2</sup>

4. Doce años sirvieron a Quedorlahomer y en el año decimotercero se rebelaron. 5. Y en el año decimocuarto vino Quedorlahomer y los reyes que estaban con él y batieron a los Refaim en Hashterot — Karnaim, a los Zuzim en Ham y a los Emim en Shavéh — Kiriataim. 6. A los Horim en su montaña — Sehir — hasta El Parán, situada en los límites del desierto.

<sup>1</sup> Los últimos.

<sup>2</sup> El Mar de la Sal, o el Mar Muerto

7. Regresando, vinieron hasta Hen-Mishpat — ahora Kadesh — y batieron todo el territorio de los Hamalekim y también a los Emorim que habitaban en Hatsatsón — Tamar. 8. Salíó el Rey de Sedom y el Rey de Hamoráh y el Rey de Admáh y el Rey de Tseboim y el Rey de Belah — ahora Tsohar — y entablaron con ellos batalla en el valle de Siddim. 9. Contra Quedorlahomer — Rey de Helam — Tidhal — Rey de Goim — Amrafel — Rey de Shinar — y Arioj — Rey de Elasar — cuatro reyes contra cinco. 10. Empero

בְּאַלְנֵי מַמְרֵא אֲשֶׁר בְּחֶבְרוֹן וַיְבִן־שָׁם  
מִזְבֵּחַ לַיהוָה:

## פרק יד

רביעי

א וַיְהִי בִּימֵי אֲמֶרְפֶּל מֶלֶךְ־שִׁנְעָר אַרְיוֹךְ  
מֶלֶךְ אֶלְסָר כְּדֻרְלֶעֶמֶר מֶלֶךְ עֵילָם וְתִדְעָל  
מֶלֶךְ גּוֹיִם: ב עָשׂוּ מִלְחָמָה אֶת־בֶּרֶעַל מֶלֶךְ  
סֹדֶם וְאֶת־בִּרְשָׁח מֶלֶךְ עַמְרָה שְׁנָאֲבוּ מֶלֶךְ  
אַדְמָה וְשִׁמְאֶבֶר מֶלֶךְ צִבְיִים [צִבְיִים]  
וּמֶלֶךְ בֶּלַע הִיא־צָעַר: ג כָּל־אֱלֹהֵי חֲבָרֹו  
אֶל־עֵמֶק הַשְּׁדִיִּים הוּא יָם הַמֶּלַח:

ד שְׁתֵּים עָשָׂרָה שָׁנָה עָבְדוּ אֶת־כְּדֻרְלֶעֶמֶר  
וּשְׁלֹש־עָשָׂרָה שָׁנָה מָרְדּוּ: ה וּבְאַרְבַּע  
עָשָׂרָה שָׁנָה בָּא כְּדֻרְלֶעֶמֶר וְהַמְּלָכִים אֲשֶׁר  
אִתּוֹ וַיִּכּוּ אֶת־רָפָאִים בַּעֲשֶׂתְרֵת קָרְנִים  
וְאֶת־תְּזִיזִים בָּהֶם וְאֵת הָאִמִּים בַּשּׁוּה  
קָרִיתִים: ו וְאֶת־הַחֲרִי בְּהִרְגָם שְׁעִיר עֹד  
אֵיל פֶּאֶרֶן אֲשֶׁר עַל־הַמִּדְבָּר:

ז וַיָּשְׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־עֵין מִשְׁפַּט הוּא קָדֵשׁ  
וַיִּכּוּ אֶת־כָּל־שָׂדֶה הָעִמְלָקִי וְגַם אֶת־  
הָאֲמֹרִי הַיֹּשֵׁב בְּחֶצְצֹן תָּמָר: ח וַיָּצֵא מֶלֶךְ־  
סֹדֶם וּמֶלֶךְ עַמְרָה וּמֶלֶךְ אַדְמָה וּמֶלֶךְ  
צִבְיִים [צִבְיִים] וּמֶלֶךְ בֶּלַע הוּא־צָעַר  
וַיַּעֲרְכוּ אִתָּם מִלְחָמָה בְּעֵמֶק  
הַשְּׁדִיִּים: ט אֵת כְּדֻרְלֶעֶמֶר מֶלֶךְ עֵילָם  
וְתִדְעָל מֶלֶךְ גּוֹיִם וְאֲמֶרְפֶּל מֶלֶךְ שִׁנְעָר  
וְאַרְיוֹךְ מֶלֶךְ אֶלְסָר אַרְבָּעָה מְלָכִים אֶת־

el valle de Siddim estaba lleno de zanjias de betún, huyeron los reyes de Sedom y Hamoráh y cayeron allí y los restantes huyeron hacia los montañas. 11. Se apoderaron de todos los bienes de Sedom y Hamoráh y de todos sus víveres y se retiraron. 12. Se apoderaron de Lot y sus bienes, el hijo del hermano de Abram — y partieron, pues él estaba asentado en Sedom. 13. Vino el fugitivo y le anunció a Abram, el hebreo, que habitaba en el encinar de Mamré el Emorí — hermano de Eshkol y de Haner — pues ellos eran los aliados de Abram. 14. Cuando hubo oído Abram que su hermano fue hecho cautivo, armó a sus mozos, nacidos en su casa — trescientos dieciocho — y partió en persecución hasta Dan. 15. Se desplegó sobre ellos de noche — él y sus servidores — y los batió. Los persiguió hasta Hobáh — que está al norte de Damasco. 16. Recobró todos los bienes, también a Lot, su hermano y sus bienes recobró, así como a las mujeres y a la gente. 17. Salió el Rey de Sedom a su encuentro, — después que hubo regresado de batir a Quedorlahomer y a los Reyes que estaban con él — al valle de Shavéh — ahora Valle del Rey.

18. Y Malkitsédék — Rey de Shalem — había sacado pan y vino, pues él era sacerdote para D's Altísimo. 19. Le bendijo diciendo: Bendito sea Abram para D's Altísimo, Creador del cielo y la tierra.

20. Y bendito sea D's Altísimo que entregó a tus enemigos en tu mano. Y le dió el diezmo de todo. Aliá Quinta 21. Dijo el Rey de Sedom a Abram: Dame las personas y los bienes retenlos para tí. 22. Dijo Abram al Rey de Sedom: Alzo mi mano ante Adonai, D's Altísimo, Creador de los cielos y de la tierra. 23. No tomaré ni un hilo, ni una correa de sandalia, ni nada de lo que te pertenece y no digas: Yo enriquecí a Abram. 24. Excepto, sólo lo que comieron los mozos,

הַחֲמִישָׁה: 1 וַעֲמֵק הַשְּׂדִים בְּאֶרֶת בְּאֶרֶת  
חָמָר וַיִּגְסוּ מֶלֶךְ-סֹדֶם וַעֲמֹרָה וַיִּפְּלוּ-שָׁמָּה  
וְהַנִּשְׁאָרִים הָרָה גָּסוּ: 11 וַיִּקְחוּ אֶת-כָּל-  
רֶכֶשׁ סֹדֶם וַעֲמֹרָה וְאֶת-כָּל-אֲכָלָם  
וַיֵּלְכוּ: 12 וַיִּקְחוּ אֶת-לוֹט וְאֶת-רֶכְשׁוֹ בֶּן-  
אָחִי אַבְרָם וַיֵּלְכוּ וְהוּא יֹשֵׁב  
בְּסֹדֶם: 13 וַיָּבֹא הַפְּלִיט וַיַּגֵּד לְאַבְרָם  
הָעֶבְרִי וְהוּא שָׁכֵן בְּאֵלְנֵי מַמְרֵה הָאֱמֹרִי  
אָחִי אֲשָׁכֵל וְאָחִי עֲנָר וְהֵם בְּעָלֵי בְרִית-  
אַבְרָם: 14 וַיִּשְׁמַע אַבְרָם כִּי נִשְׁבָּה אָחִיו  
וַיִּרָק אֶת-חֲנִיכָיו וַיֵּלֶכְיָהּ בֵּיתוֹ שְׂמֹנֶה עָשָׂר  
וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַיִּרְדֹּף עַד-דָּן: טו וַיִּנְחֵלֵק  
עֲלֵיהֶם לַיְלָה הוּא וַעֲבָדָיו וַיִּכּוּ וַיִּרְדְּפֵם  
עַד-חוּבָה אֲשֶׁר מִשְׁמָאל לְדַמְשֶׁק: טז וַיָּשָׁב  
אֶת כָּל-הָרֶכֶשׁ וְגַם אֶת-לוֹט אָחִיו וְרֶכְשׁוֹ  
הַנָּשִׁיב וְגַם אֶת-הַנָּשִׁים וְאֶת-הָעָם: 17 וַיֵּצֵא  
מֶלֶךְ-סֹדֶם לִקְרָאתוֹ אַחֲרָי שׁוֹבֵו מִהַפּוֹת  
אֶת-כְּדָר-לְעָמָר וְאֶת-הַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ  
אֶל-עֲמֵק שָׁוֵה הוּא עֲמֵק הַמֶּלֶךְ:

יח וּמֶלֶךְ-צָדֵק מֶלֶךְ שָׁלֹם הוֹצִיא לָחֶם  
וַיֵּינֶן וְהוּא כֹהֵן לֵאלֹהִים עֲלִיּוֹן: יט וַיְבָרְכֵהוּ  
וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ אַבְרָם לֵאלֹהִים עֲלִיּוֹן קִנְיָה שָׁמַיִם  
וְאָרֶץ:

כ וּבָרוּךְ אֵל עֲלִיּוֹן אֲשֶׁר-מָגֵן צָרָהּ בִּיָּדָהּ  
וַיִּתֵּן-לוֹ מַעֲשָׂא  
מִכָּל: חמישי כא וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ-סֹדֶם  
אֶל-אַבְרָם תֵּן-לִי הַנֶּפֶשׁ וְהָרֶכֶשׁ קָח-לָךְ:  
כב וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל-מֶלֶךְ סֹדֶם הֲרִימֹתִי  
יָדִי אֶל-יְהוָה אֵל עֲלִיּוֹן קִנְיָה שָׁמַיִם



así como la parte de los hombres que fueron conmigo — Haner, Eshkol y Mamré — ellos tomarán su parte.

## CAPÍTULO 15

1. Después de estos eventos, fué la palabra de Adonai a Abram — en visión — diciendo: No temas Abram, yo soy escudo para tí, tu recompensa será muy grande.2. Empero dijo Abram: Adonai Elohim, ¿qué habrás de darme? Pues yo voy sin hijos, y el administrador de mi casa es Damesek-Elihezer. 3. Dijo Abram: He aquí que a mí no me has dado descendencia y he aquí que uno, criado en mi casa habrá de heredarme. 4. Y he aquí que la palabra de Adonai llegó a él diciendo: No habrá de heredarte éste, sino el que saldrá de tus entrañas, él te heredaré. 5. Le sacó hacia afuera y dijo: Mira ahora hacia el cielo y cuenta las estrellas, si puedes contarlas. Dijo a él: Así será tu descendencia. 6. Y él tuvo fé en Adonai y se lo consideró a él como mérito. Aliá Sexta 7. Le dijo: Yo soy Adonai que te saqué de Ur Casdim para darte esta tierra en posesión. 8. Dijo él: Adonai Elohim: ¿Cómo sabré que habré de poseerla? 9. Dijo a él: Toma para Mí una becerra — triple — y una cabra — triple — y un carnero — triple — y una tórtola y un pichón. 10. Tomó para El a todos éstos y los partió por la mitad y dispuso cada trozo uno frente al otro; más a las aves no partió. 11. Se precipitaron las aves rapaces sobre los cadáveres, mas Abram las ahuyentó. 12. El sol llegaba a su ocaso cuando un profundo sopor se abatió sobre Abram y he aquí que un pavor y una

וְאָרָץ: בֶּן אִם-מְחוּט וְעַד שְׁרוּף-נֹעַל וְאִם-  
אָקַח מִכָּל-אֲשֶׁר-לָךְ וְלֹא תֹאמַר אֲנִי  
הַעֲשֵׂרְתִּי אֶת-אַבְרָם: כִּד בְּלַעֲדִי רַק אֲשֶׁר  
אָכְלוּ הַנְּעָרִים וְחָלַק הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָלְכוּ  
אִתִּי עֲנֹר אֲשָׁכַל וּמִמָּוָה הֵם יִקְחוּ חֵלְקָם:

## פרק ט ז

א אֲחִירוֹ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הָיָה דְּבַר-יְהוָה  
אֶל-אַבְרָם בְּמַחְזָה לֵאמֹר אֶל-תִּירָא אַבְרָם  
אֲנִכִּי מִגֹּן לָךְ שְׂכָרְךָ הַרְבֵּה  
מְאֹד: ב וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֲדֹנָי יְהוִה מַה-  
תַּתֵּן-לִי וְאֲנִכִּי הוּלֵךְ עֲרִירִי וּבֶן-מִשְׁק בֵּיתִי  
הוּא דְּמִשְׁק אֶלְיֶעֶזֶר: ג וַיֹּאמֶר אַבְרָם תֵּן לִי  
לֹא נִתְּתָה זָרַע וְהִנֵּה בֶן-בֵּיתִי יוֹרֵשׁ  
אִתִּי: ד וְהִנֵּה דְּבַר-יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר לֹא  
יִירָשְׁךָ זֶה כִּי-אִם אֲשֶׁר יֵצֵא מִמֶּעֶיךָ הוּא  
יִירָשְׁךָ: ה וַיּוֹצֵא אֹתוֹ הַחוּצָה וַיֹּאמֶר הִבֵּט-  
נָא הַשָּׁמַיְמָה וּסְפֹר הַכּוֹכָבִים אִם-תּוּכַל  
לִסְפֹּר אֹתָם וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה יִהְיֶה  
זִרְעֶךָ: ו וְהָאֱמֹן בִּידֵּהוּ וַיַּחֲשֹׁבֶה לוֹ  
צָדִיקָה: שִׁשׁ ז וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה  
אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאוּר כַּשְׁדִּים לָתֵת לָךְ  
אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ: ח וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי  
יְהוִה בְּמַה אֲדַע כִּי אִירְשֶׁנָּה: ט וַיֹּאמֶר  
אֵלָיו קַח לִי עֵגְלָה מְשֻׁלֶּשֶׁת וְעֵז מְשֻׁלֶּשֶׁת  
וְאִיל מְשֻׁלָּשׁ וְתֹר וְגֹזֵל: י וַיִּקַּח-לוֹ אֶת-  
כָּל-אֵלֶּה וַיִּבְתֵּר אֹתָם בַּתְּוֶן וַיִּתֵּן אִישׁ-  
בְּתָרוֹ לִקְרֹאת רֵעֵהוּ וְאֶת-הַצֹּפֵר לֹא  
בָתֵּר: יא וַיֵּרֶד הָעֵיט עַל-הַפָּגָרִים וַיֵּשֶׁב  
אֹתָם אַבְרָם: יב וַיְהִי הַשֶּׁמֶשׁ לָבוֹא  
וְתַרְדֵּמָה נָפְלָה עַל-אַבְרָם וְהִנֵּה אֵימָה  
חֲשֹׁכָה גְדֹלָה נִפְלְתָה עָלָיו: יג וַיֹּאמֶר

oscuridad grande se abatía sobre él. [13](#). Dijo a Abram: Saber, habrás de saber que extranjera será tu descendencia en una tierra que no es de ellos — y los esclavizarán y los afligirán — cuantrocientos años. [14](#). Mas también a la Nación a quien ellos servirán — Yo habré de juzgar. Después de lo cual saldrán con grandes pertenencias. [15](#). Empero, tú te reunirás con tus antepasados en paz: serás enterrado en vejez apacible. [16](#). Mas a la cuarta generación retornarán aquí, pues no está aún completa la iniquidad de los Emorim — hasta el presente. [17](#). Cuando el sol ya se hubo puesto, sobrevino una densa oscuridad y he aquí un horno humeante y una antorcha de fuego que pasaba entre estos trozos. [18](#). En aquel día concertó Adonai con Abram un pacto diciendo: A tu descendencia he dado esta tierra — desde el río de Egipto hasta el río Grande, el río Eufrates. [19](#). Los Kenim, los Kenizim y los Kadmonim. 20. Los Hittim, los Perizim y los Refaim. 21. Los Emorim, los Quenahanim, los Guirgashim y los Iebusim.

## CAPÍTULO 16

[1](#). Empero Sarai esposa de Abram no había parido para él; mas ella tenía una sierva egipcia que se llamaba Hagar. [2](#). Dijo Sarai a Abram: He aquí que ahora Adonai me ha impedido parir. Cohabita — ahora — con mi sierva, quizás tenga yo un hijo de ella. Y Abram escuchó la voz de Sarai. [3](#). Tomó Sarai — esposa de Abram — a Hagar la egipcia — su sierva — al cabo de diez años de residir Abram en la tierra de Quenahan. Se la dió a Abram — su esposo — a él, por mujer. [4](#). Cohabitó él con y ella quedó encinta. Viendo ella que estaba encinta perdió su ama estima a sus

לְאַבְרָם יָדַע תְּדַע כִּי־גֵר וְיִהְיֶה זֶרַעְךָ בְּאֶרֶץ לֹא לָהֶם וְעֲבָדוּם וְעָנּוּ אֹתָם אַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה: יָד וְגַם אֶת־הַנָּוִי אֲשֶׁר יַעֲבֹדוּ בֶן אֲנָכִי וְאַחֲרֵי־כֵן יֵצְאוּ בִרְכָשׁ גָּדוֹל: טו וְאַתָּה תָּבוֹא אֶל־אַבְתְּיךָ בְּשָׁלוֹם תִּקָּבֵר בְּשִׁיבָה טוֹבָה: טז וְדֹר רְבִיעִי יָשׁוּבוּ הֵנָּה כִּי לֹא־שָׁלֵם עֹנֶן הָאֱמֹרִי עַד־הֵנָּה: יז וְיִהְיֶה הַשְּׁמֶשׁ בָּאָה וְעַלְטָה הָיָה וְהִנֵּה תִנּוּר עָשָׁן וְלִפִּיד אֵשׁ אֲשֶׁר עָבַר בֵּין הַנְּזָרִים הָאֵלֶּה: יח בַּיּוֹם הַהוּא כָּרַת יְהוָה אֶת־אַבְרָם בְּרִית לֵאמֹר לְזֶרַעְךָ נָתַתִּי אֶת־הָאֶרֶץ הַזֹּאת מִנְּהַר מִצְרַיִם עַד־הַנָּהָר הַגָּדֹל נְהַר־פָּרָת: יט אֶת־הַקֵּינִי וְאֶת־הַקְּנִזִּי וְאֵת הַקַּדְמוֹנִי: כ וְאֶת־הַחִתִּי וְאֶת־הַפְּרִזִּי וְאֶת־הַקְּרִטִּים: כא וְאֶת־הָאֱמֹרִי וְאֶת־הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־הַגֵּרִי וְאֶת־הַיְבוּסִי:

## פרק ט ז

א וְשָׂרִי אִשְׁתְּ אַבְרָם לֹא יָלְדָה לוֹ וְלֵהָ שִׁפְחָה מִצְרִית וְשִׁמָּה הָגָר: ב וְהֹאמֶר שָׂרִי אֶל־אַבְרָם הִנֵּה־נָא עֲצָרְנִי יְהוָה מִלָּדֶת בֶּאֱנֹא אֶל־שִׁפְחָתִי אוֹלִי אֲבִנָּה מִמֶּנָּה וַיִּשְׁמַע אַבְרָם לְקוֹל שָׂרִי: ג וּתְקַח שָׂרִי אִשְׁתְּ־אַבְרָם אֶת־הָגָר הַמִּצְרִית שִׁפְחָתָהּ מִקֵּץ עֶשֶׂר שָׁנִים לְשִׁבְתְּ אַבְרָם בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַתִּתֵּן אֹתָהּ לְאַבְרָם אִשָּׁה לוֹ לְאִשָּׁה: ד וַיָּבֹא אֶל־הָגָר וַתַּהַר וַתֵּלֶד בֵּן הָרְחֵל וַתִּקָּל גְּבֻרָתָהּ בְּעֵינֶיהָ: ה וְהֹאמֶר



ojos. [5.](#) Dijo Sarai a Abram: ¡La injusticia — que sufro — recaerá sobre tí! Yo misma entregué a mi sierva en tu seno, mas cuando vió ella que quedó encinta, perdí estima a sus ojos. Juzgue Adonai entre yo y tú. [6.](#) Dijo Abram a Sarai: He aquí tu sierva, está en tus manos; haz a ella lo bueno ante tus ojos. La afligió Sarai, y ésta huyó de ante ella. [7.](#) La encontró el enviado de Adonai, a la vera del manantial de agua — en el desierto. A la vera del manantial que está en el camino a Shur. [8.](#) Dijo: Hagar, sierva de Sarai: ¿de dónde vienes y hacia dónde habrás de ir? Dijo ella: De ante Sarai mi ama, estoy huyendo. [9.](#) Dijo a ella el enviado de Adonai: Retorna a tu ama y sométete ante su dominio. [10.](#) Dijo a ella el enviado de Adonai: Incrementar habré de incrementar tu descendencia y no podrá ser contada, por exceso. [11.](#) Dijo a ella el enviado de Adonai: He aquí que estás encinta y parirás un hijo. Llamarás su nombre Ishmahel; pues escuchó Adonai tu aflicción. [12.](#) Y él será hombre cual asno salvaje — su mano estará en todo — y la mano de todos estará en él. Y sobre la faz de todos sus hermanos morará. [13.](#) Invocó ella el nombre de Adonai — que le hubo hablado — Tú eres D's que ve. Pues ella pensó: ¿También aquí tuve visión después de la revelación? [14.](#) Por ello él llamó al pozo Beer — Lahai — Roí — que está situado entre Kadesh y Bared. [15.](#) Parió Hagar a Abram un hijo. Llamó Abram el nombre de su hijo — que parió Hagar — Ishmahel. [16.](#) Y Abram era de edad de ochenta y seis años, cuando Hagar parió a Ishmahel, para Abram.

שָׂרַי אֶל-אַבְרָם חֲמִסִּי עָלַיָּךְ אֲנֹכִי נָתַתִּי שְׁפָחָתִי בְּחִיקָךְ וַתֵּרָא כִּי הָרְתָה וְאֶקֶל בְּעֵינַיָּהּ יִשְׁפֹּט יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶיךָ: [ו](#) וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל-שָׂרַי הִנֵּה שְׁפָחָתְךָ בְּיָדְךָ עֲשֵׂי-לָהּ הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ וַתַּעֲנֶנָּה שָׂרַי וַתִּבְרַח מִפְּנֶיהָ: [ז](#) וַיִּמְצְאָהּ מַלְאָךְ יְהוָה עַל-עֵין הַמַּיִם בַּמִּדְבָּר עַל-הָעֵין בְּרֶדֶךְ שׁוּר: [ח](#) וַיֹּאמֶר הָגֵר שְׁפָחַת שָׂרַי אִי-מִנָּה בָאת וְאֵנָה תֵלְכִי וַתֹּאמֶר מִפְּנֵי שָׂרַי גְּבֵרָתִי אֲנֹכִי בָרַחַת: [ט](#) וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאָךְ יְהוָה שׁוּבִי אֶל-גְּבֵרָתְךָ וְהִתְעַנִּי תַּחַת יָדֶיהָ: [י](#) וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאָךְ יְהוָה הִרְבֵּה אֲרֵבָה אֶת-זֶרְעֶךָ וְלֹא יִסְפָּר מִרְבִּי: וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאָךְ יְהוָה הִנֵּךְ הָרָה וְיִלְדֶּת בֶּן וְקִרְאתָ שְׁמוֹ יִשְׁמָעֵאל כִּי-שָׁמַע יְהוָה אֶל-עֲנִיָּךְ: [יב](#) וְהוּא יְהִיָּה פָּרָא אָדָם יָדוֹ בְּכָל וָיָד כָּל בּוֹ וְעַל-פָּנָיו כָּל-אֲחָיו יִשְׁכֹּן: [יג](#) וַתִּקְרָא שֵׁם-יְהוָה הַדֹּבֵר אֵלֶיהָ אֲתָה אֵל רָאִי כִּי אֲמַרְהָ הִנֵּם הָלָם רְאִיתִי אַחֲרֵי רָאִי: [יד](#) עַל-כֵּן קָרָא לְבָאָר בָּאָר לַחִי רָאִי הִנֵּה בֵּין-קָדֵשׁ וּבֵין בָּרֶד: [טו](#) וַתֵּלֶד הָגֵר לְאַבְרָם בֶּן וַיִּקְרָא אַבְרָם שֵׁם-בְּנוֹ אֲשֶׁר-יִלְּדָה הָגֵר יִשְׁמָעֵאל: [טז](#) וְאַבְרָם בֶּן-שְׁמֹנִים שָׁנָה וְשֵׁשׁ שָׁנִים בְּלֶדֶת-הָגֵר אֶת-יִשְׁמָעֵאל לְאַבְרָם

## CAPÍTULO 17

1. Era Abram de edad de noventa y nueve años, cuando Adonai se le apareció a Abram y le dijo: Yo soy El-Shaddai, ¡encamínate delante de Mí y sé íntegro!.

2. Y estableceré Mi pacto entre Yo y tú y te acrecentaré más y más.

3. Cayó Abram sobre su rostro y habló con él Elohim, diciendo:

4. Yo, he aquí Mi pacto contigo: Serás padre de multitud de gentes!

5. Y no se llamará más tu nombre Abram; será tu nombre Abraham, ¡pues en padre de multitud de gentes te he convertido!

6. Y te haré fructificar más y más y te convertiré en pueblos y reyes de tí descenderán.

Alíá Séptima

7. Y estableceré Mi Pacto entre Yo y tú y tu descendencia en pos de tí por sus generaciones, por Pacto Eterno. Para ser para tí por D's y para tu descendencia en pos de tí.

8. Daré para tí y para tu descendencia en pos de tí la tierra de tu extranjería, toda la tierra de Quenahan, como posesión eterna y seré para ellos por D's.

9. Dijo Elohim a Abraham: Mas tú, Mi Pacto habrás de observar; tú y tu descendencia en pos de tí, por sus generaciones.

10. Este es Mi Pacto que habréis de observar, entre yo y vosotros y entre tu descendencia, en pos de tí: Habrá de circuncidarse para vosotros todo varón.

11. Habréis de circuncidar la carne de vuestro prepucio y será como signo de Pacto entre Yo y vosotros.

12. Y de edad de ocho días, habrá de ser circuncidado todo varón entre vosotros, por vuestras generaciones; tanto el nacido en la casa, así como el adquirido con dinero de todo hombre extranjero, que no es de tu descendencia.

13. Circuncidar habrá de ser circuncidado, el nacido en tu casa así como el adquirido con tu dinero. Y será Mi Pacto en vuestra carne como Pacto Eterno.

14. Mas el incircunciso —

## פרק יז

א ויהי אברהם בן-תשעים שנה ותשע שנים ויבא יהוה אל-אברהם ויאמר אליו אני-אל שדי התהלך לפני והיה תמים: ב ואחתנה בריתי ביני ובינך וארבה אותך במאד מאד: ג ויפל אברהם על-פניו וידבר אתו אלהים לאמר: ד אני הנה בריתי אתך והיית לאב המון גוים: ה ולא יקרא עוד את-שמיך אברהם והיה שמיך אברהם: ו ונתתיך אתך במאד מאד ונתתיך לגוים ומלכים ממך יצאו: ז שביעי ונתקמתי את-בריתי ביני ובינך ובין זרעך אחריך לדרתם לברית עולם להיות לך לאלהים ולזרעך אחריך: ח ונתתי לך ולזרעך אחריך את ארץ מגיד את כל-ארץ כנען לאחזת עולם והייתי להם לאלהים: ט ויאמר אלהים אל-אברהם ואתה את-בריתי תשמר אתה וזרעך אחריך לדרתם: י זאת בריתי אשר תשמרו ביני וביניכם ובין זרעך אחריך המול לכם כל-זכר: יא ונמלתם את בשר ערלתכם והיית לאות ברית ביני וביניכם: יב ובן-שמונת ימים ימול לכם כל-זכר לדרתכם יליד בית ומקנת-כסף מכל בן-גכר אשר לא מזרעך הוא: יג המולו ימול יליד ביתך ומקנת כסף והייתה בריתי בבשרכם לברית עולם: יד וערלו זכר אשר לא-ימול את-בשר ערלתו ונכרתה הנפש

varón — que no circuncidare la carne de su prepucio, será truncada ese alma<sup>1°</sup> de entre sus congéneres. Pues Mi Pacto abolió.

1°Otros: Persona.

15. Dijo Elohim a Abraham: Sarai tu esposa, no llamarás más su nombre Sarai, pues Saráh — es su nombre. 16. La bendeciré a ella y también daré de ella para tí, un hijo. La bendeciré: será por naciones, reyes de pueblos de ella serán.

17. Cayó Abraham sobre su rostro, regocijóse<sup>1°</sup> y dijo en su corazón: Acaso a hombre de edad de cien años, le nacerá hijo? Y Saráh, a la edad de noventa años, habrá de parir?

1° Otros: Rióse

18. Dijo Abraham a Elohim: Si Ishmahel habrá de vivir ante tu presencia... 19.Dijo Elohim: Empero, Saráh tu esposa va a dar a luz, para tí, un hijo; llamarás su nombre: Itshak; confirmaré Mi Pacto con él, como Pacto Eterno; para con su descendencia, en pos de él.

20. Y en cuanto a Ishmahel, te he escuchado. He aquí que lo he bendecido; lo haré fructificar y lo multiplicaré más y más. Doce príncipes engendrará y lo convertiré en pueblo grande. 21. Mas, Mi Pacto confirmaré con Itshak, que te dará a luz Saráh en esta época, el año próximo. 22.Concluyó de hablar con él y ascendió Elohim de por sobre Abraham. 23.Tomó Abraham a Ishmahel, su hijo, y a todos los nacidos en su casa y a los adquiridos con su dinero — todo varón de entre las personas de la casa de Abraham — y circuncidó la carne de su prepucio, en la plenitud de ese mismo día; tal como hubo hablado con él Elohim. Maftir

24. Y Abraham era de edad de noventa y nueve años, cuando circuncidó la carne de su prepucio. 25. E Ishmahel su hijo, era de edad de trece años, al

הָהוּא מַעֲמִיָּה אֶת־בְּרִיתִי הַפֶּר:

טו וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם שְׂרַי אִשְׁתְּךָ לֹא־תִקְרָא אֶת־שְׁמָהּ שְׂרַי כִּי שָׂרָה שְׁמָהּ: טז וּבֵרַכְתִּי אֹתָהּ וְגַם נָתַתִּי מִמֶּנָּה לְךָ בֶּן וּבֵרַכְתִּיהָ וְהָיְתָה לְגוֹיִם מִלְכִּי עַמִּים מִמֶּנָּה יִהְיוּ: יז וַיִּפֹּל אַבְרָהָם עַל־פָּנָיו וַיִּצְחָק וַיֹּאמֶר בְּלִבִּי הָלַכְן מֵאֵה־שָׁנָה וַיֵּלֶד וְאִם־שָׂרָה הִבְת־תְּשָׁעִים שָׁנָה תֵּלֵד:

יח וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־הָאֱלֹהִים לֹי יִשְׁמַעְאֵל יִחְיֶה לְפָנֶיךָ: יט וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֲבָל שָׂרָה אִשְׁתְּךָ יֵלֶדְתָּ לְךָ בֶּן וְקִרְאתָ אֶת־שְׁמוֹ יִצְחָק וְהִקְמַתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתּוֹ לְבְרִית עוֹלָם לְזֶרְעוֹ אַחֲרָיו: כ וְלִישְׁמַעְאֵל שְׁמַעְתִּיךָ הִנֵּהוּ בֵּרַכְתִּי אֹתוֹ וְהַפְרִיתִי אֹתוֹ וְהִרְבִּיתִי אֹתוֹ בְּמֵאֵד מְאֹד שְׁנַיִם־עָשָׂר נָשִׂאִם יוֹלִיד וּנְתַתִּיו לְגוֹי גָּדוֹל: כאוּאֶת־בְּרִיתִי אֲקִים אֶת־יִצְחָק אֲשֶׁר תֵּלֵד לְךָ שָׂרָה לְמוֹעֵד הַזֶּה בַּשָּׁנָה הָאַחֲרִית: כב וַיִּכָּל לְדַבֵּר אֹתוֹ וַיַּעַל אֱלֹהִים מֵעַל אַבְרָהָם: כג וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת־יִשְׁמַעְאֵל בְּנוֹ וְאֵת כָּל־יְלִידֵי בֵיתוֹ וְאֵת כָּל־מַקְנֵת כֶּסֶףוֹ כָּל־זָכָר בְּאַנְשֵׁי בֵּית אַבְרָהָם וַיָּמַל אֶת־בָּשָׂר עֶרְלָתָם בַּעֲצֹם הַיּוֹם הַזֶּה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹהִים: מפסיר

כד וְאַבְרָהָם בֶּן־תְּשָׁעִים וְתֵשַׁע שָׁנָה בָּהֶמְלוֹ בָּשָׂר עֶרְלָתוֹ: כה וַיִּשְׁמַעְאֵל בְּנוֹ בֶּן־שְׁלֹשׁ עָשָׂר שָׁנָה בָּהֶמְלוֹ אֵת בָּשָׂר עֶרְלָתוֹ: כו בַּעֲצֹם הַיּוֹם הַזֶּה נִמּוֹל אַבְרָהָם

circuncidarse la carne de su prepucio. [26](#). En la plenitud de este día, se circuncidó Abraham e Ishmahel su hijo. 27. Y todos los hombres de su casa — nacidos en casa y adquiridos con dinero al extranjero — se circuncidaron juntamente con él.

וַיִּשְׁמַעְאֵל בְּנֵוֹ: כֹּז וְכָל-אֲנָשֵׁי בֵּיתוֹ יָלִיד  
בְּיֶת וּמִקְנֵת-כֶּסֶף מֵאֶת בֶּן-נֶכֶד נִמְלֹו אֲהֻ: